Porównanie tłumaczeń Jana 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Najemnik, a nie będący pasterzem, którego nie są ― owce własne, widząc ― wilka przychodzącego i opuszcza ― owce i uciekać będzie, ― a ― wilk porywa je i rozprasza, ― |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Najemnik zaś i nie będący pasterz którego nie są owce własne widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza owce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Najemnik, który nie jest pasterzem, którego owce nie są własnością, gdy widzi zbliżającego się wilka,\* porzuca owce i ucieka\*\* – a wilk porywa je i rozprasza –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Najemnik i nie będący pasterzem, którego nie (są) owce własne, widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza; - |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Najemnik zaś i nie będący pasterz którego nie są owce własne widzi wilka przychodzącego i opuszcza owce i ucieka i wilk porywa je i rozprasza owce |

1. 1) <x>470 10:16</x>; <x>510 20:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 11:16-17</x> [↑](#footnote-ref-3)